Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On posyła swój rozkaz\* \*\* na ziemię – Szybko biegnie Jego Słowo:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On posyła swój rozkaz na ziemię — A szybko biegnie Jego Słowo — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wysyła swój rozkaz na ziemię; szybko biegnie jego słowo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On wysyła słowo swe na ziemię; bardzo prędko bieży wyrok jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który puszcza słowo swe na ziemię, barzo prędko bieży mowa jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On posyła swój rozkaz na ziemię, Szybko biegnie słowo jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłał na ziemię swoje przesłanie, mknie szybko Jego słowo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On posyła swe rozkazy na ziemię i szybko biegnie Jego słowo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysyła swój rozkaz na ziemię, a nader szybko biegnie Jego słowo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On zsyła swoje Słowo na ziemię i szybko mknie Jego rozkaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posyła na ziemię swą wypowiedź; prędko biegnie jego słowo. |

1. 1) rozkaz, אִמְרָה (’imra h) oznacza również obietnicę – i tak w niektórych fragmentach zostało przetłumaczone, zob. Ps 119. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:3</x>; <x>230 107:20</x>; <x>290 9:7</x> [↑](#footnote-ref-3)